

蒙古文之蒙古文



才仁拉吉甫 主编

潘美玲 编著

散落的珍珠

土尔扈特民间故事



新疆人民出版社
XINJIANG PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE



才仁拉吉甫 主 编

潘 美 玲 编 著

散落的珍珠

土尔扈特民间故事



新疆人民出版社
XINJIANG PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

东归宝藏:上. 散落的珍珠/才仁拉吉甫主编;潘美玲编著. —乌鲁木齐:新疆人民出版社, 2009.4

ISBN 978-7-228-12360-5

I.东… II.①才…②潘… III.①蒙古族—民族文化—新疆
②蒙古族—民间故事—作品集—新疆 IV.K281.2 I277.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 050923 号

图书策划 陈 漠

责任编辑 陈 漠

封面设计 段 离

散落的珍珠

土尔扈特民间故事

出 版 新疆人民出版社
地 址 乌鲁木齐解放南路 348 号
邮 编 830001
发 行 新疆人民出版社
电 话 0991-2826637(编辑部)
0991-3652362(发行部)
制 版 乌鲁木齐捷迅彩艺有限责任公司
印 刷 新疆蓝天铁路印务有限公司
开 本 787×1092 1/16
印 张 15
字 数 300 千字
版 次 2009 年 6 月第 1 版
印 次 2009 年 6 月第 1 次印刷
印 数 1-5 000 册
定 价 58.00 元



总序

土尔扈特东归的历史意义

孟驰北

由才仁拉吉甫主编、陈漠策划的“东归宝藏”丛书第一批4本问世了。今年还要出5本,以后出多少,现在还是个未知数。

才仁拉吉甫是土生土长的新疆和静县人。他和一批热爱和静文化的有志之士说:“不管遇到多大的困难,这套丛书会一直出下去。”这表露出新疆和静人的决心:不把蒙古族土尔扈特的文化资源全部挖掘整理出来,这套丛书将不会画上句号!

新疆人民出版社能积极支持出版这套丛书,也表现出他们的远见。

新疆文化是多种文化的复合体。从性质上分,有草原文化和农耕文化;从地域上分,有希腊文化、罗马文化、中原文化、波斯文化、印度文化、阿拉伯文化;从本土的民族分,有汉文化、蒙古文化、维吾尔文化、哈萨克文化、俄罗斯文化、回族文化、柯尔克孜文化、塔吉克文化、锡伯文化、塔塔尔文化、乌孜别克文化等,五光十色,绚丽斑斓。

蒙古文化在新疆文化史上,占有重要地位。自从成吉思汗移师新疆,蒙古文化就渗入到新疆文化中来,直到今天还有它的存在。新疆许多地名、山名、河名,都是蒙古语。北疆可以找到许多这样的实证,南疆也有。研究新疆文化史,同汉文化、维吾尔文化、哈萨克文化一样,蒙古文化也是个重要的切入点。不研究蒙古文化,也很难把握新疆文化史的



全貌。现在,新疆有了《新疆简史》,接下来就要写出有水平的新疆文化史了。

新疆蒙古属于西部蒙古,总称为卫拉特,又名额鲁特或厄鲁特,明代称瓦剌。西部蒙古人原生活在西伯利亚叶尼塞河上游。那儿有茂密的森林,故被称为“林中百姓”,狩猎是他们的主要生存方式。在新疆有这样一句民谚:“三个蒙古人在一起必谈打猎。”卫拉特蒙古归附成吉思汗后,也参加南征北战,元末迁徙到新疆准噶尔盆地。这支蒙古人异常强悍,明代“土木之变”就与西蒙古有关。当时,瓦剌蒙古在也先率领下,分四路攻明,在土木堡(今河北怀来东)打败明军,俘获明帝英宗,前锋逼近北京近郊。由于当时的兵部侍郎于谦守御得法,阻挡住瓦剌人的进攻,也先只好引军退去。

卫拉特蒙古包括准噶尔、土尔扈特、杜尔伯特、和硕特四大部。明末清初,土尔扈特人游牧到伏尔加河上游。公元1771年,因不堪俄罗斯沙皇的欺凌,在首领渥巴锡率领下,突破俄军的拦截、包围、追击,毅然决然回归祖国。在归途中,付出巨大牺牲,谱写下多少感天地泣鬼神的诗史!这是人类历史上的一次壮举。

在新疆多民族共同体中,爱国主义是最基本的共识。土尔扈特东归是一次爱国的壮举,爱国主义意义是不言而喻的。但现在,人们只着眼于爱国主义!其实,它有着更为深远的历史意义。

远古以来,人类就分成两大部类:农耕民族和草原民族。农耕民族是生活在静态中的民族,固守在狭小的空间里,形成很强的封闭性;而草原民族是生活在动态中的民族,它的生活空间几乎没有界线限定。静态生活与动态生活,在历史的生成与发展过程中都产生过自己的积极作用。没有静态生活,人的经验就难以积累。没有这种积累,人类的一切创新都不可能。陶器、青铜器、铁器都是在静态生活中出现的——没有

静态生活就没有文明。反之,如果没有对静态生活的撞击,如果没有新的信息来化解僵死的封闭,这种静态社会就会因熵的增大而衰亡。美洲的玛雅文明和印加文明之所以消失,就因过度、持久的静。要抵消静的副作用,这个神圣责任,就落在草原民族的肩上了。

在远古,人类几乎没有什么传播信息的手段,流动中的人就是信息的载体。游动中的草原民族常常打破农耕民族的静,把新的信息带到农耕社会。虽然草原民族进入农耕社会常常以抢劫掳掠为目的,但草原民族主观上造成的破坏性并不能掩盖由它携带来的大量信息而在客观上产生的建设性。所以,草原民族的迁徙成了古代传播信息的主要形式和渠道。在美国没有出现以前,欧亚大陆的文明程度是世界各大洲中最高的。其根源是在这块土地上,草原民族短距离和远距离的有规模有声势的迁徙频频出现。在欧亚大陆上的亚洲与欧洲之间,起初,亚洲草原民族迁徙的频率高,亚洲的文明就出现得早。公元前2000年左右,中亚的雅利安游牧民族迁徙到欧洲,带去了两河流域的文化信息,于是出现了希腊文明和罗马文明。受雅利安游牧民族迁徙的影响,亚洲出现了印度文明、波斯文明。现在,越来越多的史实证明,中华文明也和雅利安游牧民族的迁徙有关。南京发现了50万年前雅利安人的头骨,就是非常有说服力的证据。雅利安游牧民族给历史带来的推动力,欧亚两洲都分享到了。

公元4世纪以后,历史发展趋势出现了新动向。从亚洲出发的游牧民族一支一支长距离流向欧洲,匈奴、日耳曼、阿拉伯、柔然、突厥、蒙古……他们都是信息的载体。亚洲的文明信息被带入欧洲,欧洲的信息积累一下子飙升起来。每一种新信息都能形成对人的主观世界的撞击,使人的主观世界的创造潜能流溢出来。可是,人是非自足的、生成性的动物,创造是人的本质特征。只有信息的不断补充,才能使人的本质外

显出来,物化出来。欧洲文艺复兴发生在草原民族多次入侵之后,这不是偶然的,是因草原民族带去的信息积累改善了欧洲人的质。欧洲人认识到自我的威力,于是,他们不再甘心屈服于神的淫威之下,而是向自我索取财富了。物质矿藏都是有限的,只有人的智力取之不尽,用之不竭,而且越开采越丰富。欧洲人的物质创造力大大提高,加快了欧洲文明发展的进度,欧洲从落后地位一跃而成为欧亚大陆的魁首。说草原民族的迁徙造就了今天的欧洲文明,是合乎历史事实的。

从欧洲的发展过程,可以看见草原民族迁徙在历史上的重要性。可是,在14世纪以后,情况发生了变化。由于大量印刷品的出现,从根本上改变了人类传播信息的方法。用文字符号传播信息,准确、快捷,而且不必以付出牺牲为代价。因为开辟出了多种信息渠道,采用了多种传播信息的手段,所以,以草原民族迁徙为传播信息的功能,渐渐变得无意义了。再加上14世纪以后洋枪洋炮的发明,草原民族的铁骑被遏制住了!草原民族在欧亚大陆上不再是自由驰骋的天神。他们逐渐退入深山老林,把自己封闭了。

蒙古族土尔扈特部落的东归,在人类历史上,是草原民族最后一次的长距离迁徙。土尔扈特人在明末清初迁徙到伏尔加河流域。百年之后,又折转方向东归。因为,现在的史学家们没有看到草原文化在人类历史发展中的作用,如何充分认识草原民族长距离迁徙的历史意义就被人忽略了!必须还历史以真实。我的草原文化学就是用以阐明历史真相的。

草原民族大迁徙的细节、内容是非常丰富的。那常常是整个民族的搬迁,几万几十万的人和牲畜,规模声势之大非常壮观。自然,这也带来了巨大的难度,如:迁徙路线的选择,迁徙中的战争动员,迁徙中的军事战略战术,迁徙中的文化娱乐活动,迁徙中的社会分工,迁徙中的信息

吐纳,迁徙中的人种混血,迁徙中和其他民族的接触,等等,等等。弄清了这些方面的问题,才能对草原民族的大迁徙做出价值评估。迄今为止,中外历史没有一个全景式的记载——都是泛泛地一笔带过,表现出极大的疏忽。现在,我们就要着手做这方面的工作了。

今天,必须站在人类发展史的高度来研究、解读草原民族的大迁徙。从这个角度审视蒙古族土尔扈特人东归,它的重要意义就不是爱国主义所能概括尽的。

发生在远古和中世纪时的草原民族大迁徙都和我们相距遥远了。因为没有文字记载,只留一些模糊的概念,迁徙的细节都化作青烟而去,变得无影无踪。而土尔扈特东归是距离我们最近的一次草原民族大迁徙。从1771年算起,只有200多年的时间。在土尔扈特蒙古人的记忆中,还保留着由他们的祖先流传下来的关于这次大迁徙细节的碎片。把它搜集起来,集纳起来,连缀起来,就能使一些细节还原。凡是有土尔扈特蒙古人活动的地方,对此都应该责无旁贷。

要了解这次大迁徙的全部意义,就必须了解西蒙古,特别是土尔扈特的文化。一个民族的文化都包括两个层面:意义或抽象层面,感性或具象层面。没有大量的感性材料做基础,就很难抽象出有价值的东西,也就很难进入一个民族的精神王国。

由才仁拉吉甫主编、陈漠策划的“东归宝藏”丛书,就是从各个方面挖掘土尔扈特的感性文化。在人类文化学和社会学的研究中,采用最多的是田野作业方法。詹姆斯·乔治·弗雷泽的《金枝》、列维·布留尔的《原始思维》都是田野作业的精品,记载的是感性文化,但都是世界名著。“东归宝藏”丛书也写的是关于土尔扈特的感性文化。有这些记录作依据,作家、学者们在进行书斋作业时,就可能进行准确的抽象。具象加抽象,就是土尔扈特文化的全部。新疆和静县的这一文化工程,具有重要

的意义。

了解了土尔扈特文化，才能从感性和意义两个层面深刻认识土尔扈特东归的意义。今天研究土尔扈特东归，不仅是研究新疆文化的需要，也是研究世界历史的需要，是研究人类文化学的需要。研究土尔扈特感性文化，是研究世界上最后一个草原民族大迁徙的必要准备。“东归宝藏”丛书提供的具象文化，如果不继续作抽象提升，这套丛书的价值还不能充分显示出来。这需要一些作家、学者把目光转移到这上面来。

新疆的文化资源异常丰富，文化研究的广度与深度都在增进。缺陷是缺乏合作，缺乏连接，单打一的现象很严重！每个人都在自己的视点上尽心尽力，但视点与视点不能连成一个系统、一个整体！非常希望新疆和静县能成为研究西蒙古文化的学术基地。让学者们在这个基地上互通信息，使这方面的研究能系统化、整体化，能研究出不仅在中国，而且在世界范围内具有普泛意义的成果来。

2009年4月15日 乌鲁木齐



目

录

土尔扈特东归的历史意义(总序)

孟驰北 / 001



东归篇

东归勇士巴尔达纳克 / 004

先祖神灵佑东归 / 010

哈日岱巴特尔的传说 / 014

被授英雄称号的焦鲁姆 / 017

艾尔温山敖包 / 019

传说篇

色忒尔札卜的故事 / 024

玛孜恩巴特尔 / 037

女摔跤手 / 044



地理篇

翁东巴吾的传说 / 050

青湖之恋 / 053

贪财的肖尔与蓝色的仙湖 / 059

斩妖石的传说 / 063

神奇的阿尔仙温泉 / 065





天鹅湖畔的爱情故事 / 069

阿拉腾尕森 / 074



神话篇

乔龙陶斯石 / 078

放羊娃传奇 / 088

蛇孩 / 096

四个孩子和一个妖婆 / 103

喜鹊和牧人 / 105

虎女 / 108

生活篇

乌依图麦尔根泰姆纳 / 114

富老头与穷老头 / 128

十三个儿子 / 134

赛都普争亲 / 139

忍辱负重的人 / 145

面捏的扁头师傅 / 156

从蒙古包听来的故事 / 158

丈夫三笑 / 161

忠奸兄弟 / 165

懒老头 / 172





智慧篇

聪明媳妇 / 176

智慧的小阿拉克奇 / 183

机智过人的三兄弟 / 186

哈木齐克巴音与流浪汉 / 190

小人国断案 / 195



寓言篇

山羊和绵羊 / 200

喳喳鸟的故事 / 202

狐狸判案 / 204

狐狸骗狼 / 206

故事新编

寻找十世官明活佛转世灵童 / 210

四世生钦活佛转世的故事 / 214

班禅与班禅沟 / 217

异蛇闻录 / 220

天鹅·天鹅湖·牧羊人 / 226

后记 潘美玲 / 229



东归篇

蒙古马





新疆和静县巴音布鲁克乡广阔的草原。

东归勇士巴尔达纳克

土尔扈特人在伏尔加河流域生活的时候,部落里有一匹马怀胎十个月也不生马驹。一时间人们议论纷纷,认为这是个不祥的兆头,可能有什么不好的事情发生。

第11个月,这四匹马跑到渥巴锡汗的大帐前产下一只小马驹——人们更觉得怪了,私下议论这肯定是灾难降临的前兆。

看到人们惊恐不安,渥巴锡汗差人请来部落德高望重的大喇嘛和孛其。虽说喇嘛和孛其不属同一教,但对其事,两者预测结果完全一致。他们到现场查看后,对渥巴锡汗说:“汗王别担心,这预示的是件好事。这个小马驹是有来历的,它生来注定有自己的主人。它的主人是一个没爹没娘、带着一个妹妹生活的孤儿,他们将来会给汗王立下汗马功劳,汗王要好好保护和养育他们。”

渥巴锡汗听后放下心来,马上派人寻访是否有像预测中的孤儿。

人们在部落里果真找到了一个与喇嘛和孛其预测得一模一样的小男孩,他叫巴尔达纳克,没爹没娘,带着一个妹妹生活。

兄妹俩被带去见渥巴锡汗。渥巴锡汗仔细打量两个孩子。虽然身上穿着破烂,但是看上去聪明伶俐,很有礼貌,并不像流浪的孩子。他把孩子叫到近前,把小马驹亲自交给巴尔达纳克说:“孩子,你记住,这不是一只普通的马驹。你的任务就是要好好照看它,让它快快长大。没有我的命令谁也不能动这匹马。”说着又把身上佩带的一把小银刀赐给他。吩咐人安排好兄妹俩生活,让他们细心饲养这四匹马。

转眼几年过去,小马驹在巴尔达纳克细心照料下长得健硕、高大,在马群



这是一名东归的土尔扈特后裔。在2008年7月巴音布鲁克草原举行的那达幕盛会上，他找来电视连续剧《东归英雄》的勇士装穿戴上场，引起人们长久掌声。

里十分突出。部落里人见人夸，都说是一匹不寻常的骏马。巴尔达纳克也从一个少年成长为一个俊朗威武的小伙子。

这时，部落附近来了一头凶猛无比的巨兽，见人伤人，见畜吃畜，一口就能吞下一峰骆驼，人们用猎枪、大夹子、陷阱等好多办法都对付不了它。

住在马棚里从不与外面人打交道的巴尔达纳克听说这件事后，突然有一种想骑上自己饲养多年的骏马去